



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קנ"ה ע"ב

פרשת בהעלותך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְאֶרֶנָּא, וְלִישְׂרָאֵל. אֵלָא דִּישְׂרָאֵל גְּרָמוּ לְבִתְרָא, דְּכִתִּיב וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאֲוֹנִים.

תרגום לעברית

אֵלָא וְדַאי לֹא הִחְזִיר פָּנָיו מֵהֶם. וּמָה עָשָׂה בְּשַׁעַת שְׁהָאָרוֹן הִתְחִיל לְהַשְׁרוֹת? אָמַר מִשָּׁה שׁוֹבָה ה', וְאִזְ שׁוֹרָה הָאָרוֹן, וְהַשְׁכִּינָה עוֹמֶדֶת בְּצַד אַחֵר, וְהַפְּנִים מוֹל יִשְׂרָאֵל וּמוֹל הָאָרוֹן. (וּמִשּׁוּם כֵּךְ) וְאִזְ הַכֹּל נִכְלָל (לְתוֹכָהּ) לְכוּן, לְאָרוֹן וְלִישְׂרָאֵל. אֵלָא שִׁישְׂרָאֵל גְּרָמוּ אַחֵר כֹּה, שְׁכָתוּב וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאֲוֹנִים.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר, אֲנֵא דְאִמְרֵן מִסְפָּרָא דְרַב יִיבָא סָבָא, דְּאָמַר דְּבִין בְּהָאִי גִיסָא, וּבִין בְּהָאִי גִיסָא, אֶתְהַדֵּר. אָמַר לִיה, שְׁפִיר קֶאֱמַר, אֲבָל דָּא דְאִמְינָא, הָכִי תִשְׁכַּח בְּסִפְרָא דְרַב הַמְנוּנָא סָבָא, וְהָכִי הוּא וְדַאי.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר, אֲנִי שְׁאִמְרֵתִי מִסְפָּרוֹ שֶׁל רַב יִיבָא סָבָא, שְׁאִמְרֵי שְׁבִין מִצַּד זֶה וּבִין מִצַּד זֶה חֲזָר. אָמַר לוֹ, נָאֵה אָמַר, אֲבָל זֶה שְׁאִמְרֵנוּ, כֹּה תִמְצָא בְּסִפְרוֹ שֶׁל רַב הַמְנוּנָא סָבָא, וְכֹה זֶה בְּוִדָּאִי.

וְהָמָן (במדבר י"א) כְּזָרַע גֹּד הוּא. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, לְקַיֵּמָא זִרְעָא וְחִילִין בְּאַרְעָא, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (בראשית מט) גֹּד גֹּדוֹד יְגוֹדְנוּ. מַה זִּרְעָא דְּגֹד נִטְלִי חוֹלְקִיהוֹן בְּאַרְעָא אַחֲרָא, כֹּה מִן שְׂרָיָא עֲלִייהו דִּישְׂרָאֵל, לְבַר מֵאַרְעָא קוֹדִישָׁא.

תרגום לעברית

וְהָמָן כְּזָרַע גֹּד הוּא. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, לְהַעֲמִיד זֶרַע וְחִילוֹת בְּאַרְץ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית מט) גֹּד גֹּדוֹד יְגוֹדְנוּ. מַה זֶרַע גֹּד נִטְלוּ חֲלָקִים בְּאַרְץ אַחֶרֶת, כֹּה הָמָן שָׂרָה עַל יִשְׂרָאֵל מִחוּץ לְאַרְץ הַקְּדוֹשָׁה.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר כְּזָרַע גֹּד הוּא. כְּזִרְעָא דְּגֹד חוּרָא, וְאַקְפִּי כַּד נָחִית לְאַוּרָא, וְאַתְנַגְרִיס (ס"א וְאַתְגִּשִּׁים) (ס"א וְאַתְבִּלַּע) בְּגוּפָא, וְהָא אוּקְמוּהָ חֲבֵרִיָּא. וְעֵינֵנוּ כְּעֵין הַבְּדוּלָּח, כְּהָהוּא בְּדוּלְחָא דְּאִיהוּ חוּר, כְּגוֹנוֹנָא דִּימִינָא (ס"א חִיוּרָא דְּעִינָא) דְּלַעֲיָלָא. (כזרע גד הכי לא אקרון בארעא דמצראי אבל לכך מחרשי זריעא כזרע גד הוא כזרע גדא חוורא ואתקפיה כד נחית מלעילא לתתא)

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר כְּזָרַע גֹּד הוּא - כְּזָרַע גֹּד לָבָן, וְנִקְפָּה כְּשִׁיורֵד לְאַוּר, וְנִטְחָן (וְהַתְּגִשִּׁים) (וְנִבִּלַּע) בְּגוּף, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ הַחֲבֵרִים. וְעֵינֵנוּ כְּעֵין הַבְּדוּלָּח, כְּמוֹ אוֹתוֹ בְּדוּלְחָא שֶׁהוּא לָבָן, כְּגוֹן הֵימִין (לָבָן הָעֵין) שֶׁלְמַעֲלָה. (כזרע גד, כך לא נקראו בארץ מצרים, אבל לכך מכשפים זרע כזרע גד הוא, כזרע גד לבן, וכחוכא שרירד מלמעלה למטה).

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יִצְחָק, מַאי שְׁנָא (דאמר) דְּמִלְשָׁה בְּמִלָּה דָּא (חליש) לְעִילָא כְּנוֹקְבָא, דְּכְתִיב אִם כָּכָה אַתָּה עוֹשֶׂה לִּי, אַתָּה מִכְּעֵי לִי. אֵלָּא לְאַתֵּר דְּמוֹתָא שְׂאֵרִי בֵּיהּ קֶאֱמַר, וְהָהוּא אַתֵּר דְּנוֹקְבָא אִיהוּ. בְּגִין כֹּה אָמַר הָרַגְנִי נָא הָרוּג, וְדָא אֵילָנָא דְּמוֹתָא. וְהָא אוּקְיָמָנָא

דבאילנא דחיי לא שרייא ביה מותא. ועל דא אתהדר לגבי אילנא דמותא ואמר את, ולא אמר אתה, והכי מפעי ליה.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, מה שונה (שאמר) משה בדבר זה (חלש) למעלה בנקבה, שכתוב אם כן את עשה לי? את!? אתה צריך לו להיות! אלא למקום שהמות שורה בו הוא אמר, ואותו מקום של הנקבה הוא. בגלל זה אמר הרגני נא הרוג, וזה עץ המות. והרי בארנו שפעץ החיים לא שורה המות. ועל כך חזר לגבי אילן המות ואמר את, ולא אמר אתה, וכך צריך לו.

טקסט הזהיר

מיד (במדבר י"א) ויאמר יי אל משה אספה לי שבעים איש וגו'. אמר ליה קודשא בריך הוא, את בעי מותא בכל זמנא, הרי לה, ואצלת מן הרוח וגו'. תא חזי, דהכא ידע משה דאיהו ימות, ולא ייעול לארעא, דהא אלדד ומידד מלה דא הוו אמרי. על דא, לא לבעי ליה לאינש, בשעתא דרוגזא שארי ביה, ללטייא גרמיה. דהא כמה קיימי עליה דמקבלי ההיא מלה. בזמנא אוחרנא דבעא מיתה, לא קבילו מניה. בגין דכלא לתועלתא דישראל הוה. השתא לאו איהו, אלא מגו רוגזא ודוחקא, ובגין כך קבילו מניה. ועל דא אשתארו לבתר אלדד ומידד, ואמרו דא, דמשה יתכניש, ויהושע ייעול לון לישראל לארעא.

תרגום לעברית

מיד - ויאמר ה' אל משה אספה לי שבעים איש וגו'. אמר לו הקדוש ברוך הוא, אתה רוצה מות בכל זמן - הרי לה, ואצלת מן הרוח וגו'. בא ראה שכאן ידע משה שהוא ימות ולא יפנס לארץ, שהרי אלדד ומידד היו אומרים דבר זה. על כך לא צריך לו לאדם בשעה שהרגזו שורה בו לקלל עצמו, שהרי כמה עומדים עליו שמקבלים אותו

דָּבָר. בְּזֶמֶן אַחֵר שָׂרָצָה מִיתָה, לֹא קִבְּלוּ מִמֶּנּוּ, מִשּׁוּם שֶׁהַכֹּל הָיָה לְתוֹעֵלַת יִשְׂרָאֵל. כָּעֵת אֵינוּ, אֲלֹא מִתּוֹךְ רִגְזוֹ וְדַחֲקוֹ, וּמִשּׁוּם זֶה קִבְּלוּ מִמֶּנּוּ. וְעַל כֵּן נִשְׁאַרוּ לְאַחֵר כֵּן אֶלְדָּד וּמִידָד וְאָמְרוּ אֵת זֶה, שִׁמְשָׁה יִתְאַסֶּה, וַיְהִישֶׁע יַכְנִיסֶם לְיִשְׂרָאֵל לְאַרְצָא.

טקסט הזוהר

וּבִגִּין כֵּן אֲתָא יְהוֹשֻׁעַ לְגַבֵּי מֹשֶׁה, וְקָנִי עָלֶיהָ דְּמֹשֶׁה. וּמֹשֶׁה לֹא אֲשַׁנַּח בִּיקְרָא דִּילֵיהָ. וְעַל דָּא אָמַר, אֲדֹנֵי מֹשֶׁה כְּלָאִם. מֵאִי כְּלָאִם. מִנַּע מִנְהוֹן אֵינוֹן מְלִין, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (שְׁמוֹת לו') וַיִּכְלֹא הָעָם מִהֲבִיא. (בְּרֵאשִׁית ח') וַיִּכְלֹא הַגִּשְׁם מִן הַשָּׁמַיִם. מְנִיעוּתָא מִמֶּש. וּמֹשֶׁה לֹא בָּעָא. פּוֹק חָמִי עֲנוּתְנֻתִיהָ דְּמֹשֶׁה, מַה כְּתִיב הַמְקַנָּא אֶתָּה לִי וְגו'. וְכָפָא חוֹלְקִיהָ דְּמֹשֶׁה, דְּאִיהוּ סָלִיק עַל כְּלָהוּ נְבִיאֵי עֲלָאִי (נ"א דְּעֵלְמָא). אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כָּל שְׂאָר נְבִיאִין לְגַבֵּי מֹשֶׁה, כְּסִיְהָרָא לְגַבֵּי שִׁמְשָׁא.

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם זֶה בָּא יְהוֹשֻׁעַ לְמֹשֶׁה וְקָנָא עַל מֹשֶׁה, וּמֹשֶׁה לֹא הִשְׁגִּיחַ בְּכַבּוּדוֹ, וְעַל כֵּן אָמַר, אֲנִי מֹשֶׁה כְּלָאִם. מַה זֶה כְּלָאִם? מִנַּע מֵהֶם אוֹתָם דְּבָרִים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שְׁמוֹת לו') וַיִּכְלֹא הָעָם מִהֲבִיא. (בְּרֵאשִׁית ח') וַיִּכְלֹא הַגִּשְׁם מִן הַשָּׁמַיִם. מְנִיעוּת מִמֶּש. וּמֹשֶׁה לֹא רָצָה. צָא וּרְאֵה עֲנוּתְנֻתוֹ שֶׁל מֹשֶׁה, מַה כְּתוּב? הַמְקַנָּא אֶתָּה לִי וְגו'. אֲשֶׁרִי חִלְקוֹ שֶׁל מֹשֶׁה, שֶׁהוּא עָלָה עַל כָּל הַנְּבִיאִים הָעֲלִיּוֹנִים (שֶׁל הָעוֹלָם). אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כָּל שְׂאָר הַנְּבִיאִים לְגַבֵּי מֹשֶׁה כְּלָכְנָה לְגַבֵּי הַשִּׁמְשָׁא.

טקסט הזוהר

רַבִּי אַבָּא הָוָה יְתִיב לִילְיָא חַד, וְלָעִי בְּאוּרִייתָא. וְהוּוּ עֲמִיהָ רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי חִזְקִיָּה. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כְּמָה אֵינוֹן בְּנֵי נָשָׂא תְּקִיפּוּ לְבָא, דְּלֹא מִשְׁגַּחֵי בְּמִלֵּי דְּהָהוּא עֲלֵמָא כְּלוּם. אָמַר רַבִּי אַבָּא, בְּשָׂרָא דְּלְבָא, דְּאַחֲידָא בְּכָל שְׁיִיפֵי גּוּפָא, קָא עֲבִיד לוֹן. פֶּתַח וְאָמַר, (קָהֵלֶת ו')

יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְרֵבָה הִיא עַל הָאָדָם. יֵשׁ רָעָה: דָּא אִיהִי תוֹקֶפָא בִּישָׁא דְלִבָּא, דְּבָעִי לְשַׁלְטָאָה בְּמַלְי דְּהָאִי עֲלָמָא, וְלֹא אֲשַׁנַּח בְּמַלְי דְּהָהוּא עֲלָמָא מְדִי.

תרגום לעברית

רבי אבא הִיָּה יוֹשֵׁב לִיָּלָה אֶחָד וְעוֹסֵק בַּתּוֹרָה, וְהָיוּ עִמּוֹ רַבֵּי יוֹסִי וְרַבִּי חֲזַקְיָה. אָמַר רַבֵּי יוֹסִי, כַּמָּה אוֹתָם בְּנֵי הָאָדָם חֲזָקִי לֵב, שְׁלֹא מִשְׁגִּיחִים בְּדִבְרֵי אוֹתוֹ עוֹלָם כָּלוּם. אָמַר רַבֵּי אֲבָא, בָּשָׂר הֵלֵב שְׁאֲחוּז בְּכָל אֵיבָרֵי הַגּוּף עוֹשֶׂה לָהֶם. פֶּתַח וְאָמַר, (קהלת ו) יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְרֵבָה הִיא עַל הָאָדָם. יֵשׁ רָעָה - זֶה הוּא חֲזָק רַע שֶׁל הֵלֵב, שְׁרוּצָה לְשַׁלֵּט בְּדִבְרֵי הָעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא מִשְׁגִּיחַ בְּדִבְרֵי הָעוֹלָם הַהוּא דְּבָר.

טקסט הזהור

אֲמַאי אִיהִי רָעָה. קָרָא דְּבִתְרִיָּה אוֹכַח, דְּכָתִיב אִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן לוֹ הָאֱלֹהִים עוֹשֶׂר וּנְכָסִים וְגו'. הָאִי קָרָא קִשְׁיָא, כִּיּוֹן דְּכָתִיב וְאֵינְנוּ חֹסֵר לְנַפְשׁוֹ מִכָּל אֲשֶׁר יִתְּאֲוָה, אֲמַאי וְלֹא יִשְׁלִיטְנוּ הָאֱלֹהִים לְאָכּוֹל מִמֶּנּוּ, דְּהָא אֵינּוּ חֹסֵר לְנַפְשׁוֹ כָּלוּם אֱלָא. רְזָא אִיהוּ, וְכָל מְלוֹי דְּשְׁלֵמָה מְלָכָא, מִתְּלַבֶּשֶׁן אֵינּוּן בְּמַלְיָן אַחֲרָנִין, כְּמַלְי דְּאוֹרִייתָא, דְּאֵינּוּן מִתְּלַבֶּשֶׁן בְּסַפּוֹרֵי עֲלָמָא.

תרגום לעברית

מִדּוּעַ הִיא רָעָה? הַפְּסוּק אַחֵר כֶּה מוֹכִיחַ, שְׁכַתּוֹב אִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן לוֹ הָאֱלֹהִים עוֹשֶׂר וּנְכָסִים וְגו'. פְּסוּק זֶה קִשְׁיָא, כִּיּוֹן שְׁכַתּוֹב וְאֵינְנוּ חֹסֵר לְנַפְשׁוֹ מִכָּל אֲשֶׁר יִתְּאֲוָה, לָמָּה וְלֹא יִשְׁלִיטְנוּ הָאֱלֹהִים לְאָכּוֹל מִמֶּנּוּ, שְׁהָרִי אֵינּוּ חֹסֵר לְנַפְשׁוֹ כָּלוּם? אֱלָא סוּד הוּא, וְכָל דְּבָרֵי שְׁלֵמָה הַמְּלָךְ מִתְּלַבֶּשִׁים הֵם בְּדִבְרֵים אַחֲרִים, כְּדִבְרֵי הַתּוֹרָה שְׁמִתְּלַבֶּשִׁים בְּסַפּוֹרֵי הָעוֹלָם.

תא חזי, אף על גב דבְּעִינָן לְאַסְתִּכְלָא בְּלְבוּשָׁא, הִשְׁתָּא הָאֵי קָרָא הָכִי קְאָמַר, דְּבֵר נָשׁ
אָזִיל בְּהָאֵי עֲלָמָא, וְיַהֲיִיב לֵיהּ

בא ראה, אף על גב שרוצים להסתכל בלבוש, כעת פסוק זה כף אומר, שאדם הולך
בעולם הזה ונותן לו הקדוש ברוך הוא עֶשֶׂר כִּדֵּי שְׂיִזְכָּה בוֹ לְעוֹלָם הַבָּא וְתִשָּׂאֵר אָצְלוֹ
הַקֶּרֶן. מהי הקרן? אותה שעומדת, שהוא מקום לצרר בו הנשמה. בגלל זה צריך
להשאיר אחריו לאותה קרן, וקרן זו יקבלה לאחר שיצא מהעולם הזה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.